

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ ТА СЛОВ'НСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

**Кафедра корейської і японської філології**

Курсова робота

З корейської філології

На тему:

**КУЛІНАРНА ТЕРМІНОЛОГІЯ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ. ЇЇ ЗМІНИ З  
ЧАСОМ. ІСТОРИКО-ЛІНГВІСТИЧНИЙ АСПЕКТ**

Студентки групи Кор 20-21

факультету східної та слов'нської  
філології

денної форми навчання.

Освітньої програми:

Корейська мова і література та  
переклад,

Західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.066 Східні мови та  
літератури (переклад включно)

перша – корейська

**Зеленець Вікторії Тарасівни**

Науковий керівник:

Поздняков Кирило  
Олександрович

\_\_\_\_\_  
Національна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

<b>ВСТУП</b> .....	3
<b>РОЗДІЛ 1</b> .....	5
<b>ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ КОРЕЙСЬКОЇ КУЛІНАРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В ІСТОРИКО-ЛІНГВІСТИЧНОМУ ВИСВІТЛЕННІ</b> .....	5
<b>1.1 . Визначення поняття термінологія у сучасній лексикології</b> .....	5
<b>1.2. Методологічна традиція дослідження лексики у діахронії та синхронії</b> .....	7
<b>1.3. Лінгвокультурні особливості розвитку корейської кулінарної термінології</b> .....	12
<b>РОЗДІЛ 2</b> .....	17
<b>ЕВОЛЮЦІЯ КОРЕЙСЬКОЇ КУЛІНАРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЯ</b> .....	17
<b>2.1 Лексико-граматична структура корейської кулінарної термінології часів Чосон</b> .....	17
<b>2.2 Лексико-граматична структура сучасної корейської кулінарної термінології</b> .....	24
<b>2.3 Діахронічний розвиток корейської кулінарної термінології.</b> .....	27
<b>ВИСНОВКИ</b> .....	33
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ</b> .....	36

## ВСТУП

Корейська мова виникла понад 2000 років тому, і нею розмовляють здебільшого в Південній і Північній Кореї. Сьогодні, з розвитком корейської культурної індустрії, корейська мова стає дедалі популярнішою в усьому світі. Кулінарна термінологія є важливою складовою культурної та мовної спадщини будь-якої країни. Вона не лише відображає кулінарні традиції та смакові вподобання, але й є важливим показником історичного розвитку та культурних впливів. Ця курсова робота присвячена корейській кулінарній термінології, зосереджуючи увагу на її історичній еволюції та розглядаючи її в історичному та лінгвістичному контексті.

**Актуальність роботи** полягає у культурному інтересі до корейської кухні, розуміння змін у мові та суспільстві, а також сучасні тенденції популярності корейської кухні у світі, її наукова цінність, що полягає у вивченні зв'язків між мовою, культурою та історією, а також у потенціалі практичного застосування для перекладачів, туристів та журналістів.

**Мета роботи** – описати історичну еволюцію кулінарної термінології в корейській мові. Робота має на меті визначити, які фактори, такі як культурні зміни, торговельні контакти та технологічні інновації, вплинули на зміни в корейській кулінарній термінології.

**Об'єкт дослідження** - постає корейська кулінарна термінологія.

**Предмет дослідження** - діахронічний аспект корейської термінології.

**Завдання роботи** – полягає у короткому огляді історії корейської кухні та її еволюції. Дослідити вплив історичних подій на розвиток та зміни кулінарної термінології. Провести аналіз змін в термінології на різних етапах історії, а також дослідити основні кулінарні терміни в корейській мові. Провести аналіз впливу глобалізації та міжкультурних контактів на корейську кухню та термінологію. Визначити основні фактори, що впливали на зміни в кулінарній термінології.

**Практична цінність** – проявляється у розширенні словникового запасу перекладачів і лінгвістів, кращому розумінні корейської кухні для гурманів, підвищенні мотивації для тих, хто вивчає корейську мову, і викладачів, а також у створенні підґрунтя для наукових досліджень у галузі корейської мови, культурології та мовознавства.

**Структура роботи** – вступ, 2 розділи, висновки та список використаних джерел.

Буде досліджено літературні джерела та історичні документи для аналізу змін у кулінарній термінології в різні періоди та вивчення історичного та лінгвістичного підґрунтя цих змін. Це дослідження забезпечить глибше розуміння культурного та мовного багатства Корейського півострова та виявить важливі тенденції в еволюції кулінарної термінології.

## РОЗДІЛ 1

### ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ КОРЕЙСЬКОЇ КУЛІНАРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В ІСТОРИКО-ЛІНГВІСТИЧНОМУ ВИСВІТЛЕННІ

#### 1.1 . Визначення поняття термінологія у сучасній лексикології

У сучасній лексикології термінологія - це система технічних термінів, що використовуються в певній галузі знань, науки, техніки або спеціалізації. Терміни мають чітко визначені значення і використовуються для точного й однозначного опису понять, процесів, об'єктів і явищ у відповідній галузі. Ми дослідили, що термінологія є важливою частиною професійної мови, яка дає змогу експертам ефективно спілкуватися та обмінюватися інформацією у своїх галузях діяльності. Ми дізнались, що основна функція термінології - забезпечення однозначності та точності мовних виразів у професійному та науковому середовищі.

Вивчення термінології передбачає аналіз процесів формування, розвитку та функціонування термінології в різних галузях знань. Дослідження в цій галузі охоплюють такі аспекти:

1) Етимологія термінології: вивчення історії виникнення та формування термінів, їхнього зв'язку з іншими мовними одиницями та впливу інших мов на формування термінологічних систем.

2) Структура та морфологія: аналіз структури, компонентів і внутрішньої будови терміна. Вивчення морфологічних особливостей терміна в тій чи іншій галузі знань.

3) Семантика: аналіз значення термінів, їхніх семантичних відтінків і взаємозв'язків. Вивчення семантичної стійкості та мінливості термінів у часі.

У сучасній корейській лексикології під термінологією розуміють систему технічних термінів, що використовуються в певній науці, галузі знань або спеціалізації. Ми дослідили, що це спеціалізована лексика з чітко визначеним семантичним змістом, що використовується для точної та зрозумілої передачі понять та ідей у певній галузі. Корейська термінологія може бути стандартизована та регульована відповідними науковими або професійними організаціями. Ці

організації визначають і приймають термінологію, щоб забезпечити однакове розуміння і використання термінів у професійній спільноті.

В цілому, корейська термінологія побудована на основі корейських слів, але вона також походить від слів, вивчених або запозичених з інших мов, таких як англійська, японська та китайська, особливо в галузях з міжнародним фоном.

Завдяки глобалізації та міжнародному обміну інформацією, багато термінів у корейській мові були утворені та запозичені з інших мов. Нижче наведено приклади таких термінів у різних галузях:

1) Комп'ютерні технології: 인터넷 - Інтернет, 소프트웨어 - програмне забезпечення

2) Медицина: 백신 - вакцина, 동맥 - артерії, 알레르기 - алергія

3) Бізнес та економіка: 아웃소싱 – аутсорсинг, 투자 - інвестиції, 금융 - фінанси

4) Наука та технології: 로봇 – робот, 원자력 - ядерна енергетика, 우주 - космос

5) Торгівля та маркетинг: 브랜드 - бренд, 마케팅 – маркетинг, 판매 – продаж

Термінологія також широко використовується в освітній сфері для навчання студентів і фахівців у відповідних галузях. Деякі приклади термінологічних курсів наведені нижче:

1) Медична термінологія: курси медичної термінології надають студентам медичних університетів і медичних шкіл знання, необхідні для розуміння і використання термінів, що використовуються в медичній практиці. Прикладами термінології є 진단 - діагноз, 처방 - рецепт.

2) Юридична термінологія: курси юридичної термінології допомагають студентам юридичних факультетів і коледжів зрозуміти терміни і поняття, що

використовуються в юридичній практиці. Приклади термінів: **공정** - правосуддя, **소송** - судовий процес.

3) Бізнес-термінологія: курси бізнес-термінології надають студентам економічних факультетів і коледжів знання, необхідні для розуміння бізнес-термінів і понять. Прикладами термінів є **경영** - менеджмент, **시장** - ринок.

4) Інформаційні технології: курси інформаційних технологій надають студентам знання термінології в галузі комп'ютерних наук та інформаційних технологій. Приклади термінів: **데이터** - дані, **소프트어** - програмне забезпечення.

Отже, розглядаючи поняття термінологія ми прийшли до висновку, що термінознавство - важливий напрям лінгвістичних досліджень, який сприяє розумінню механізмів мовної комунікації в спеціалізованих галузях, удосконалює професійне мовлення та сприяє ефективному обміну інформацією між фахівцями різних галузей. Термінологія в корейській мові досить важлива, адже її зміни в залежності від інших мов за багато століть впливають на розуміння та вивчення мови не тільки іноземців, а й самих корейців, оскільки в різних сферах їх життя присутня термінологія, яка була запозичена або створена за часів війн, окупацій, впливом інших культур. (Корейсько-український словник, 2019)

## **1.2. Методологічна традиція дослідження лексики у діахронії та синхронії**

Діахронія - це аспект лінгвістики, що вивчає мову в її історичному розвитку. У контексті лінгвістичних досліджень він вивчає розвиток мови від найбільш ранніх стадій до її сучасного стану, включно з етимологією, фонологією, морфологією, синтаксисом, семантикою та іншими аспектами.

Ми дослідили, що, зокрема, діахронічний аналіз містить у собі вивчення історичних змін у лексиці (словниковому складі), граматиці (структурі мови) та фонетиці (мовленнєвому апараті) мови. Це включає в себе вивчення етимології, реконструкцію мовних прототипів, дослідження діалектних змін і встановлення зв'язків між різними етапами розвитку мови.

Діахронічний аналіз - важлива частина лінгвістичних досліджень, оскільки він допомагає нам зрозуміти, як розвивалися мови і як вони взаємодіяли з іншими мовами в процесі свого розвитку.

Нам стало відомо, що діахронічний аналіз корейської мови дає змогу вивчити її історію та еволюцію в часі. Нижче ми перерахували основні етапи загальної історії корейської мови

Давньокорейська мова (I тисячоліття до н.е. - VII століття н.е.): найбільш ранні збережені зразки писемності датуються VII століттям н.е. У цей період корейська мова була написана двома системами - панмунджон і сілла - і використовувалася для запису буддійських і конфуціанських текстів, міфів та історичних матеріалів.

Класичний період (VII-XIX століття): у цей період сформувалася корейська мова і писемність, відома як хангиль. Цю систему було створено Ісідором Якобі в XV столітті. Хангиль було створено для того, щоб зробити корейську мову доступнішою для широких верств населення і забезпечити фонетичну форму письма. Уперше хангиль було використано у XV столітті. Однак повністю ця система була прийнята лише багато пізніше, у XIX столітті.

Сучасний період (XIX століття - теперішній час): у цей період корейська мова зазнала значних змін під впливом зовнішніх культурних, політичних і соціальних чинників. Японська колонізація (1910-1945 рр.) привнесла в корейську лексику багато японської мови. Після Другої світової війни, коли в Південній Кореї встановилася диктатура, було проведено мовні реформи, спрямовані на стандартизацію корейської мови. Північна Корея пережила аналогічний процес.

Ці етапи показують нам, як корейська мова розвивалася і змінювалася протягом історії, і як різні культурні, політичні та соціальні чинники впливали на її розвиток.

Синхронія - це аспект лінгвістики, що фокусується на вивченні мови в певний момент часу, приділяючи увагу її структурам, системам і функціям, незалежно від її історичного розвитку. У контексті вивчення мови синхронія аналізує мову



відповідно до її стану в певний момент часу, досліджуючи граматичну структуру, лексичний склад, фонетику та інші аспекти мови в конкретний час.

Синхронічний аналіз також використовується для порівняльного аналізу різних мов і варіантів однієї мови, для вивчення впливу соціокультурних чинників на мову і для розробки описових моделей сучасних мов. (Основні підходи до визначення поняття "термін" у сучасній лінгвістичній науці, 2016)

Відомо, що синхронічний аналіз корейської мови фокусується на структурі, системі та функції корейської мови в певний момент часу, без прив'язки до її історичного розвитку. Нижче ми перелічили деякі з основних аспектів синхронічного аналізу корейської мови:

Фонетика і фонологія: вивчення корейських звуків та їхніх організаційних систем. Наприклад, у корейській мові є важливі ідентифікуючі фонемі, такі як придиhi, які визначають значення слів.

Морфологія: аналіз структури слова та його організації, включно з афіксами, суфіксами, префіксами та іншими морфологічними процесами. Наприклад, у корейській мові існує багата система службових слів (префіксів і суфіксів), що використовуються для утворення різних форм слів.

Синтаксис: вивчення речень і структур корейської мови, включно з порядком слів, використанням часток та інших граматичних елементів. Корейська мова відома своєю структурою SOV (subject-object-verb), що відрізняє її від багатьох інших мов світу.

Лексика та семантика: аналіз корейської лексики та значень слів. Сюди входить вивчення лексичних одиниць, їхніх конотацій та зв'язків.

Отже, нам відомо, що синхронічний аналіз корейської мови дає уявлення про поточний стан і функціонування корейської мови і важливий для розуміння її використання в сучасному корейському суспільстві.

Діахронічні та синхронічні лексичні дослідження ґрунтуються на різних методологіях. Вони різняться за обсягом дослідження, методами збирання та аналізу даних, а також за спрямованістю дослідження. Ось деякі з основних методологічних традицій у лексичних дослідженнях:

1) Порівняльно-історична методологія (діахронічні аспекти): Зосереджена на вивченні етимології слів, їхнього походження, еволюції значення і форми від найбільш ранніх етапів до сучасного вживання.

2) Синхронічна методологія (синхронічний аспект): Зосереджена на вивченні лексичного складу в певний момент часу, без прив'язки до його історії. Вона аналізує лексичні одиниці сучасної мови з точки зору їхніх семантичних, граматичних і стилістичних особливостей.

3) Когнітивна методологія: Розглядає лексику як частину когнітивної системи мови, що ґрунтується на категоріях і концептах людського мислення. Вивчається семантична структура слів, асоціативні зв'язки та вплив культурних, соціальних і психологічних чинників на формування значення.

4) Текстова методологія: Вивчає лексику в розмовних текстах і контекстах дискурсу. Акцент робиться на аналізі вживання слів, їхньої функції та ролі в тексті.

Ці методики можуть використовуватися окремо або в поєднанні одна з одною для повнішого розуміння лексичної системи мови в діахронічній і синхронічній манері. (Типологія запозичень у корейській мові: діахронічний аспект, 2023)

Ми дослідили, що зміна лексики в мові відбувається під впливом різних чинників і проявляється в кількох формах:

Етимологічна зміна: слова можуть змінювати або втрачати своє первісне значення чи набувати нового внаслідок історичних процесів, таких як запозичення з інших мов, етимологічні зміни або зміни у звуковій структурі.

Семантичні зміни: значення слова може змінюватися з плином часу у зв'язку з культурними, соціальними та технологічними змінами, що розвиваються. Наприклад, значення слова може змінюватися в міру того, як воно переосмислюється або застаріває.

Запозичення з інших мов і вплив на них: словниковий запас однієї мови може змінитися внаслідок взаємодії з іншими мовами. Запозичення слів з інших мов, особливо з домінантних, культурно або технологічно інноваційних мов, є звичайним явищем.

Соціальні та культурні зміни: лексика відображає соціальні та культурні тенденції в суспільстві. Нові технології, концепції, модні течії та соціальні реалії можуть вплинути на появу нових слів або змінити значення вже існуючих.

Нам відомо, що зміна лексики в корейській мові відбувалася протягом тривалого періоду часу і відображає різні історичні, культурні та соціальні впливи. Нижче перелічено основні аспекти лексичних змін у корейській мові:

Класичний період (до 20 століття). У класичній корейській мові багато слів було запозичено з китайського словникового запасу, оскільки китайська була мовою культури та навчання. У результаті в словниковому запасі корейської мови з'явилася значна кількість китайських запозичених слів, деякі з яких були змінені або адаптовані, але все ще залишаються в сучасній корейській мові.

Колоніальний період (1910-1945 рр.). Коли Японія колонізувала Корею, у корейську мову було введено кілька японських слів і виразів, які можна знайти в сучасному лексиконі. Деякі з цих запозичених слів залишилися в корейській мові й після закінчення колонізації.

Період після Другої світової війни та розвитку. Після звільнення від японської колонізації корейська мова вступила в період інтенсивного розвитку та модернізації. У цей період було введено безліч нових технічних термінів і лексики, що відображають сучасні соціальні та культурні реалії.

Вплив міжнародного співробітництва та глобалізації. З розвитком міжнародного співробітництва та глобалізації корейська мова продовжує запозичувати терміни та слова з інших мов, таких як англійська.

Таким чином, зміни в словниковому запасі корейської мови відображають її історичний розвиток, культурні контакти та сучасні тенденції міжнародного співробітництва та глобалізації. ( ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ ЗАПОЗИЧЕНОЇ ЛЕКСИКИ В КОРЕЙСЬКІЙ ПЕРІОДИЦІ, 2003)

Отже, ми дізнались, що методологічна традиція діахронічних та синхронічних лексичних досліджень корейської мови є різноманітною та багатовимірною, що дозволяє проводити глибокий та всебічний аналіз лексичної системи мови. Аналіз лексичних змін дає нам зрозуміти, що процес є безперервним та відображає різні

впливи. Починаючи від історичних моментів і до сьогодні лексичні зміни у корейській мові відбуваються постійно.

### 1.3. Лінгвокультурні особливості розвитку корейської кулінарної термінології

Корейська кулінарна термінологія відображає не лише технічні аспекти кухні, а й її культурні, історичні та географічні особливості. Ось деякі лінгвістичні та культурні аспекти їх розвитку, які ми розглянули:

1) Конфуціанські традиції: Ми дослідили, що у корейській культурі велику увагу приділяють сімейним звичаям і традиціям. Це відбивається в термінології, що використовується для опису сімейних трапез і святкових страв. Ми наведемо нижче приклади для більш детального пояснення:

Сімейні обіди і звичаї: у конфуціанській традиції велике значення надається сімейним звичаям і ритуалам. У результаті в корейській кухні можна зустріти терміни, що відображають сімейні та групові збори, такі як "가정식" (сімейна вечеря) і "순식" (групова вечеря).

Ритуали споживання їжі: конфуціанська етика приділяє велику увагу етикету та ритуалам. Це відбивається у використанні спеціальних термінів для опису приготування та вживання церемоніальних страв, таких як "차례" (святкова трапеза) і "전식" (традиційна вечеря).

Етикет і соціальна ієрархія: У конфуціанській традиції існує суворий соціальний порядок, який відбивається в тому, як люди взаємодіють під час їжі. Такі терміни, як "주요 요리" (основна страва) і "반찬" (гарнір), відображають соціальну ієрархію під час трапези.

2) Буддизм: Ми дізналися, що корейський буддизм вплинув на культуру харчування, підкреслюючи важливість мирного життя та етичного харчування. Терміни, пов'язані з ритуалами приготування та вживання їжі в буддистських

громадах, іноді з'являються в глосарії. Нижче ми навели конкретні приклади впливу буддизму на корейську кулінарну термінологію:

Вегетаріанство і ритуальні практики: Буддизм наголошує на етичності харчування, що включає в себе практику вегетаріанства. У корейській кухні існують терміни, що відображають вегетаріанську їжу та її склад, як-от "순두부" (пресований тофу) і "묵두부" (ферментована рисова локшина), які часто трапляються в буддійських храмах.

Ритуали споживання їжі: буддійські ритуали та обряди також впливають на корейську кулінарну термінологію, особливо в контексті приготування та споживання їжі в храмах. Терміни, що відображають такі ритуали, включають "범" (опис аскетичних страв, які подають у храмах) і "상식" (церемоніальні страви в буддійських храмах).

Використання м'яса та інших продуктів: буддійські вчення можуть впливати на вибір інгредієнтів, що використовуються в корейській кухні. Наприклад, етичні принципи можуть призвести до скорочення вибору морепродуктів у буддійській кухні.

Розуміння стосунків із природою: буддизм поважає і заохочує стосунки з природою. Це може відобразитися в термінології, використовуваній для опису корейської кухні, в якій використовуються натуральні інгредієнти і підкреслюється їхнє походження.

3) Регіональні відмінності: Ми дослідили, що у Південній та Північній Кореї існує своя кухня, що також відображається в кулінарній термінології. Наприклад, на північну кухню часто більший вплив чинить китайська кухня через історичні зв'язки, в той час як у корейській кухні частіше використовуються морепродукти через кращий доступ до моря. Наприклад:

Назви страв та інгредієнтів: одна й та сама страва або інгредієнт може називатися по-різному в різних регіонах Кореї. Наприклад, страви з одних і тих

самих інгредієнтів можуть мати різні назви залежно від регіону, в якому вони готуються .

Інгредієнти та продукти: доступність інгредієнтів і продуктів у різних регіонах може відрізнятись залежно від клімату, географії та інших чинників. У результаті для одних і тих самих інгредієнтів можуть використовуватися різні терміни.

Техніка приготування: у різних регіонах також існують свої методи приготування їжі, що може вплинути на термінологію. Наприклад, техніка смаження м'яса на вугіллі (барбекю) може називатися "고기" в одному регіоні, але по-іншому в іншому.

4) Взаємодія з різними культурами: Нам відомо, що історично склалося так, що Корея взаємодіяла з багатьма сусідніми країнами, включно з Китаєм, Японією і західними країнами. Це внесло різноманітність у корейську кухню, що відобразилося і в термінології. Тому завдяки різним історичним, торговельним і культурним обмінам, вплив інших мов і культур на розвиток корейської кулінарної термінології був значним. Тут ми представили деякі з найпомітніших впливів:

Китайська кухня і мова: Китай завжди був одним з головних торговельних партнерів Кореї і справив значний культурний вплив. Багато корейських кулінарних термінів сягають корінням у китайську мову. Наприклад, "김치" (ферментовані овочі) ферментований овоч, важливий елемент корейської кухні. Слово "кімчі" походить від китайського ( suāncài), де "suān" означає "бродіння", а "cai" - "овоч". "만두" (пельмені) походять з китайської мови.

Японська кухня і мова: Японія також справила значний вплив на корейську кухню і термінологію через торгівлю і культуру. Наприклад, корейські суші, відомі як "김밥". Корейська версія суші, що складається з рису, інгредієнтів і морських водоростей. Слово "кімпап" походить від японського слова "комбі", що означає "суші-рол"., беруть свій початок у японській кухні. "라면" (рамен): популярна корейська страва з локшини

Англійська мова і глобалізація: з глобалізацією і розвитком міжнародної кулінарної сцени багато англійських термінів увійшли в корейський кулінарний лексикон. Наприклад, такі терміни, як "햄버거" (гамбургер) і "피자" (піца), широко використовуються в корейській кухні.

Інші іноземні кухні: Корейці відкриті для інших кухонь світу та іноземних інгредієнтів. У результаті терміни, пов'язані з такими кухнями, як італійська, мексиканська та французька, можуть впливати на корейську кулінарну термінологію. "타코" (тако): корейська версія традиційної мексиканської їжі, що складається з тортилій із начинкою. Слово "тако" іноді запозичується з англійського слова "taco", яке має те саме значення.

У результаті цих впливів виникла багата суміш термінів, яка відображає багатство і різноманітність корейської кулінарної культури та її зв'язки з іншими культурами.

5) Сучасні тенденції: Ми дізналися, що глобалізація і технологічний прогрес також вплинули на корейську кухню. Нові інгредієнти, способи приготування та стилі подачі страв можуть впливати на термінологію, особливо у зв'язку з молодіжними та сучасними тенденціями в кулінарії. Для детального розуміння ми наведемо декілька прикладів:

Здоровий спосіб життя та обмеження в харчуванні, як-от вегетаріанська, веганська та безглютенова дієти, стають дедалі популярнішими. У результаті можуть з'явитися нові терміни для опису здорових і дієтичних продуктів.

Сучасні шеф-кухари та ресторани активно експериментують зі смаками, інгредієнтами та стилями приготування. У результаті можуть з'явитися нові терміни для опису нових кухонь і способів приготування їжі, як-от "молекулярна кулінарія" або "кулінарія ф'южн".

Інтернет і соціальні мережі стали важливими джерелами інформації про кулінарію, сприяючи появі нових термінів і виразів, що відображають сучасні тенденції та моду в кулінарній сфері.

У сукупності ці чинники формують багатий і різноманітний словниковий запас, що відображає не тільки технічні аспекти кухні, а й глибші культурні та історичні аспекти корейського суспільства. (Корейсько-український словник, 2019), (한식 조리용어, 2016), (한국식생활사, 1990)

Отже, корейська кулінарна термінологія відображає глибокі культурні та історичні аспекти. Зміни в термінології відображають культурну еволюцію, технологічні інновації та глобалізацію. Багато термінів укорінені в традиції, але зазнали впливу зовнішніх кулінарних впливів. Наприклад, корейська кулінарна термінологія підкреслює збереження традицій та відкритість до нових культурних впливів.

## **ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1**

Вивчаючи цей розділ ми зрозуміли, що корейська кухня пройшла не мало лінгвокультурних особливостей у розвитку своєї кулінарної термінології. Ми дізналися, які чинники впливали на зміну та розглянули декілька прикладів, щоб зрозуміти всі деталі сучасної корейської кулінарної термінології. Цей розділ присвячено теоретичним аспектам історико-лінгвістичного дослідження корейської кулінарної термінології. У розділі визначено поняття термінології в сучасній лексикології та зроблено висновок про важливість аналізу мовних і культурних особливостей розвитку корейської кулінарної термінології з урахуванням методологічної традиції вивчення лексики в діахронічному та синхронічному аспектах. Також у цьому розділі ми ознайомились з прикладами розвитку кулінарної термінології та сучасними поняттями, які використовуються у наш час.



## РОЗДІЛ 2

### ЕВОЛЮЦІЯ КОРЕЙСЬКОЇ КУЛІНАРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЯ

#### 2.1 Лексико-граматична структура корейської кулінарної термінології часів Чосон

У період правління династії Чосон (1392-1897 рр.) корейська кулінарна термінологія відображала вплив знаменитих страв, способів приготування і культури того часу. У цьому розділі ми представили деякі лексичні та граматичні структури корейської кулінарної термінології періоду династії Чосон:

1) Харчова та кулінарна термінологія: Харчова та кулінарна термінологія: складна термінологічна система, розроблена для позначення різноманітних продуктів і страв, що використовуються на кухні. Наприклад, існують терміни для опису видів рису (наприклад, білий рис, кукурудзяний рис) та інших основних інгредієнтів.

2) Використання граматики для опису способів приготування їжі: слова для опису способів приготування їжі широко використовуються в корейській кухні. Наприклад, "구이" означає "смажити" або "готувати на грилі", а "찌개" - "варити" або "тушкувати".

У період Чосон цю граматику використовували для опису різних способів приготування їжі, відтворюючи типові процеси та дії того часу.

Прості дієслова + інгредієнти: наприклад, "варити рис" виражається так: "밥을 삶다". Тут "варити" (삶다) - дієслово, а "рис" (밥) - інгредієнт.

Дієслово + об'єкт + спосіб приготування: наприклад, "зварити рибу" можна виразити так: - "생선을 볶다". Тут "варити" (볶다) - дієслово, "риба" (생선) - об'єкт, а "на сковороді" - спосіб приготування.

Використовуйте прийменники для зазначення місця дії: наприклад, "пекти хліб у духовці" можна висловити так: "오븐에 빵을 굽다". Тут "у духовці" (오븐에) вказує на місце дії.

Дієслово+ об'єкт + додаткова ситуація: наприклад, "смажити м'ясо в олії" може бути виражено так: '고기를 기름에 볶 아 금반죽으로 하다' Тут він вказує на ступінь прожарювання і колір шкіри.

3) Терміни для позначення приправ та інгредієнтів: У корейській кухні використовується безліч приправ та інгредієнтів, кожен з яких має свою власну назву.

김치 типова корейська страва, приготована шляхом заквашування капусти, редьки та інших овочів із чилі, часником, імбиром та іншими приправами.

고추장: густий, гострий соус, приготований із чилі, рисового борошна і ферментованих соєвих бобів. Використовується як приправа до різних страв.

간장: соєвий соус, який використовують як основну приправу в корейській кухні. Виготовляється з подрібнених і ферментованих соєвих бобів, солі та води.

들쌈: соус, у якому маринують м'ясо або рибу перед смаженням на грилі або у фритюрі.

멸치: сушені анчоуси, використовуються в супах і соусах.

된장: густий соус із соєвих бобів і солі, часто використовується в супах і маринадах.

4) Культурні аспекти та традиції: багато термінів і назв страв можуть бути пов'язані з культурними аспектами та традиціями династії Чосон.

Важливість сімейних трапез в епоху династії Чосон був широко поширений звичай спільних посиденьок за столом. Приготування і подача страв були важливим культурним аспектом об'єднання сімей і підтримки сімейних уз.

Святкові трапези: корейці часів династії Чосон відзначали різноманітні свята та події, як-от Новий рік, дні народження і весілля, дотримуючись традиційних страв і ритуалів.

Використання медичних рецептів: медичні знання і рецепти широко використовували в кулінарії епохи Чосон не тільки для втамування голоду, а й для зміцнення здоров'я і гарного самопочуття.

Символіка продуктів: деякі продукти та інгредієнти мали символічне значення у своїх кольорах, формах і назвах. Наприклад, червона квасоля символізувала щастя, а капуста - багатство.

Консервування та ферментація: культура консервування та ферментації продуктів, наприклад, ферментація овочів для приготування кімчі та соусів, давала змогу зберігати продукти впродовж триваліших періодів часу та варіювати їхній смак.

5) Регіональні термінологічні особливості: Як і в інших культурах, корейська кухня має регіональні відмінності в термінології, що відображають місцеві кулінарні традиції, доступність інгредієнтів і специфічні смакові уподобання.

Місцеві інгредієнти: залежно від клімату і доступності інгредієнтів, інгредієнти, що використовуються в приготуванні їжі, варіювалися від регіону до регіону. Наприклад, у прибережних районах частіше використовують рибу і морепродукти, а в гірських - гриби та інші лісові продукти.

Особливі способи приготування їжі: у різних регіонах можуть використовуватися кращі або особливі способи приготування їжі. Наприклад, у деяких регіонах використовуються особливі способи приготування їжі, такі як варіння, смаження або ферментація.

Традиційні ритуали та свята: у різних регіонах існують свої традиції, що стосуються їжі в урочистих і церемоніальних випадках. Це може вплинути на вибір інгредієнтів, оформлення та способи приготування.

Ми дізнались, що кулінарна термінологія династії Чосон має свої унікальні особливості, що відображають традиції та культурні впливи того періоду. Ми

розглянули деякі терміни і поняття, що характеризують корейську кухню цього періоду:

**한식**: це загальний термін для позначення корейської кухні загалом. За часів династії Чосон кухня перебувала під сильним впливом конфуціанських традицій, що позначилося на її складі та приготуванні.

**반찬**: різні невеликі страви, що подаються разом з основною стравою. До них належать мариновані овочі, солоні огірки, морські водорості (мигдаль), паста чилі та інші закуски.

**김**: тонкі листи морських водоростей (сушені водорості), які широко використовуються в корейській кухні. Використовуються як як інгредієнт у кулінарії, так і як закуска.

**국**: суп, важлива частина корейської кухні. Він може бути м'ясним, рибним або овочевим і часто подається з рисом.

**부채**: квашена капуста, невід'ємна частина багатьох корейських страв, включно з кімчі.

**떡**: вид рисового коржа, часто використовуваного як інгредієнт у корейських десертах і стравах.

**쌈**: страву, в якій інгредієнти загортаються в листя салату та інші інгредієнти. Наприклад, представлений раніше самгьопсаль можна їсти як сам, загорнувши м'ясо в листя салату і додавши приправи.

Кулінарна термінологія династії Чосон демонструє нам лексичні та граматичні особливості, що відображають не лише особливості кулінарних звичаїв, а й культурні та соціальні аспекти того часу. Деякі з них представлені нижче:

1) Використання архаїчних слів: кулінарні терміни династії Чосон можуть включати слова і словосполучення, які сьогодні вважаються застарілими.

2) Формування специфічної термінології: у період правління династії Чосон для опису різних інгредієнтів, страв, приправ і способів приготування було сформовано специфічні терміни, що відображають унікальність корейської кухні того часу.

3) Використання конфуціанської термінології: оскільки філософія і культура Конфуція справили великий вплив на корейське суспільство, деякі кулінарні терміни відображають поняття та ідеї, характерні для конфуціанства.

4) Відображення соціального статусу: соціальна нерівність та ієрархія можуть бути відображені в корейській кулінарній термінології. Наприклад, деякі терміни позначають різні класи і верстви суспільства.

5) Граматична структура термінів: граматична структура корейських кулінарних термінів може відрізнятися від сучасної.

6) Використання метафор і символів: у корейській кулінарній термінології можуть використовуватися метафори і символи, що відображають культурні аспекти і світогляд того часу.

Визначення терміна "간박"

Опис: Це особливий вид солоного рисового пирога з рисового або пшеничного борошна з різноманітними приправами та інгредієнтами, такими як паста з бобів мунг, мед, сухофрукти і горіхи. Це був популярний десерт за часів династії Чосон, який використовували під час різних свят і фестивалів.

Термін "삼겹살".

Опис: Означає обсмажені у фритюрі товсті скибочки свинини, які подаються як основна страва. Оскільки за часів династії Чосон свинина була відносно недорога, ця страва була популярною серед різних соціальних верств, особливо серед селян і простих людей.

Термін "요들키" .

Опис: Належить до традиційного корейського маринованого оселедця. Його готують, маринуючи оселедець у солоній воді або соєвому соусі та додаючи різні приправи й спеції. Йодульгі часто їли на святах і як закуски.

Термін "오만즈".

Опис: Означає страву, приготовану спеціально для матері в день її народження або з інших важливих приводів; оманджус зазвичай містить улюблені страви матері й готується з особливою ретельністю.

Термін "인식".

Опис: Цей вираз позначає особливий аромат або якість страви, наприклад, її запах, текстуру або смак. Термін "інсік" використовувався для опису смачної та апетитної страви, яка приносить задоволення і задоволення від їжі.

Ми дослідили, що за часів династії Чосон, як і в інші історичні періоди, культурні обміни та контакти з іншими країнами призводили до запозичень у сфері кухні. Ось деякі з кулінарних запозичень, що з'явилися в період правління династії Чосон:

Інгредієнти та продукти: за часів династії Чосон корейська кухня запозичила багато інгредієнтів і продуктів з інших країн. Наприклад, екзотичніші фрукти й овочі, такі як банани, ананаси і капуста, імпортували з Китаю та інших азіатських країн.

Приправи і спеції: за часів династії Чосон у корейській кухні стали використовувати нові приправи і спеції, запозичені з інших культур. Наприклад, чилі, один із ключових інгредієнтів багатьох корейських страв, прийшов із Португалії.

Техніка приготування: за часів династії Чосон корейські кухарі почали використовувати нові кулінарні прийоми, запозичені з інших культур. Наприклад, методи приготування у фритюрі і темпура були вперше привезені в Корею з Японії.

Презентація і способи подачі: за часів династії Чосон у корейській кухні почали використовуватися нові способи подачі та презентації, вдосконалені або

запозичені з інших культур. Наприклад, корейських кухарів могли навчити подавати їжу в поширеному на той час європейському стилі обслуговування.

Наші дослідження показали, що ці запозичення збагатили корейську кухню і призвели до формування нових кухонь, смаків і традицій, які відображали розмаїття і культурний обмін у цей період.

Династія Чосон була довгим і впливовим періодом в історії Кореї, і її кухня відобразила це. Традиційна корейська кухня цього періоду була дуже різноманітною, і є багато страв, які досі популярні в корейській кухні. Деякі з них перераховані нижче:

**김치** - це ферментований салат, який зазвичай складається з квасолі кімчі, бобового салату, редьки та інших овочів, маринованих у солоній, пряній рідині.

**비빔밥** - страва, що складається з рису, різних овочів, яєць і м'яса (зазвичай яловичини або свинини), зазвичай подається в глибокій мисці або на плоскому диску.

**삼겹살** - смажена на сковороді свинина, зазвичай подається на грилі з листям салату і приправлена різними соусами та овочами.

**떡볶이** - Рисовий пудинг, приготований у густому, гострому соусі на основі гочжучжана і подається з такими приправами, як зелена цибуля та водорості.

**빵** - хліб, який випікають або готують на пару і використовують у різних стравах та як закуску.

Отже, ми дізналися, що кулінарна термінологія цього періоду відображає не лише технічні аспекти приготування їжі, але й культурні, соціальні та релігійні аспекти тогочасного корейського суспільства. Зокрема, визначено важливість сімейних трапез, святкових обідів та символічне значення деяких страв у корейській культурі. Також були розглянуті регіональні відмінності в кулінарній термінології, що відображають різноманітність культурних і географічних впливів на кухню

династії Чосон. (한식 조리용어, 2016), (음식과 관련된 순우리말, 2021), (한국요리의 역사, 2012), (Корейську-український словник, 2019)

## 2.2 Лексико-граматична структура сучасної корейської кулінарної термінології

Словниковий запас і граматична структура сучасної корейської кулінарної термінології зазнали низки змін порівняно з минулими епохами.

Відбувся вплив інновацій та глобалізації, сучасна корейська кухня активно взаємодіє з іншими кухнями світу завдяки глобалізації та міжнародному культурному обміну. У результаті ми дізналися, що з'являються нові інгредієнти, страви та способи приготування, вводяться нові терміни, а значення старих термінів можуть змінюватися.

Також відбулася модернізація і кулінарні тенденції з розвитком технологій і зміною способу життя в корейській кухні з'явилися нові тенденції, як-от вегетаріанство, здорове харчування та естетика приготування їжі. Ці нові концепції можуть вплинути на термінологію і представлення страв.

Чи мало важливим фактором є мовні інновації та запозичення. Нам відомо, що корейська мова активно взаємодіє з іншими мовами, особливо з англійською. У результаті можуть з'являтися нові терміни і запозичені слова, особливо для нових продуктів і понять, які рідко зустрічаються в традиційній корейській кухні.

Слова, що позначають страви та інгредієнти У корейській кухні використовується низка інгредієнтів і приправ, що мають власні назви. Наприклад:

김 - морські водорості, 된장 - соєва паста, 고추장 떡- паста з червоного перцю,  
떡 - рисова кулька або рисовий пиріжок



У корейській кулінарній термінології суфікси та префікси часто використовуються для позначення різних характеристик страви або способу приготування

Префікси:

"고"- цей префікс часто використовується, щоб підкреслити вищу якість або престиж. Наприклад, "고급음식" - вишукана їжа.

"떡"- вказує на використання рисового пирога або пудингу як основи страви. Наприклад, "떡볶이"- гостра страва з рисового пирога.

"양념"- вказує на використання приправ або маринадів. Наприклад, "양념치킨" (курка яньном) - маринована курка.

Суфікси:

"구이" означає смаження на грилі або у фритюрі. Наприклад, "삼겹살구이"- смажена свинина.

"찜"- означає варений або тушкований. Наприклад, "갈비찜"- тушковані ребра.

"국"- цей суфікс позначає суп або бульйон. Наприклад, "된장국" - суп з соєвим соусом.

Приклади слів з використання префіксів та суфіксів:

볶음 - смажена їжа, 구이 - смажити на грилі або в духовці, 조림 - тушкована їжа

Вираз смаку і текстури. Нам відомо, що корейська кухня славиться різноманітністю смаків і текстур, і для її опису існує безліч слів:

달콤한 – солодкий, 매운 – гострий, 짭짤한 – солоний, 부드러운 - м'який, ніжний

Ми дізналися, що у корейській кухні є низка традиційних страв із власними назвами, а також інноваційні страви з новими назвами та варіації на тему традиційних страв. Наприклад:

비빔밥 - змішаний рис., 김치찌개- страва з ферментованої капусти кімчі та рису, 불고기 - м'ясо (зазвичай яловичина або свинина), замариноване і обсмажене у фритюрі.

Фрази та кулінарні вирази. Нам відомо, що у корейській кухні існує безліч виразів, які використовуються для опису смаку, приготування та отримання задоволення від їжі. Наприклад:

맛있다 – смачно, 얼큰하다 - гострий і пікантний, 배부르다 - ситий і насичений

Ці елементи складають основу словникового запасу і граматичної структури сучасної корейської кулінарної термінології, яка продовжує розвиватися відповідно до мінливих культурних і кулінарних тенденцій.

Лексична та граматична структури сучасної корейської кулінарної термінології та термінології династії Чосон різняться за кількома параметрами:

1) Термінологія: Визначено, що за часів династії Чосон у корейській кухні використовувалися різні терміни, і значення термінів різнилися. Деякі сучасні корейські кулінарні терміни є застарілими або малопоширеними.

2) Інгредієнти: нам відомо, що у минулому, можливо, було менше розмаїття інгредієнтів через обмежений доступ до продуктів та інші історичні обставини. Крім того, деякі інгредієнти, популярні або стандартні в сучасній кулінарії, могли бути недоступні або не використовуватися в минулому.

3) Стилi та методи приготування їжi: змiни в культурних i технологiчних установах можуть вплинути на способи приготування їжi. Наприклад, ми знаємо, що у сучаснiй кухнi використовується бiльша рiзноманiтнiсть способiв приготування їжi порiвняно з традицiйними, як-от смаження, запiкання i приготування на пару.

4) Культурний вплив: сучасна корейська кухня бiльш сприйнятлива до зовнiшнiх культурних впливiв i може мiстити бiльше елементiв, запозичених з iнших кухонь свiту. Цi впливи можуть проявлятися у виглядi нових iнгредiєнтiв, стилiв приготування або термiнологiї.

Таким чином нам вiдомо, що хоча багато елементiв корейської кулiнарної термiнологiї можуть залишатися незмiнними впродовж столiть, термiнологiя i способи приготування їжi можуть змiнюватися з плином часу у зв'язку зi змiною культурних, соцiальних i технологiчних умов. (Корейсько-український словник, 2019),

### **2.3 Дiахронiчний розвиток корейської кулiнарної термiнологiї.**

Дiахронiчний розвиток корейської кулiнарної термiнологiї вiдображає розмaйття i складнiсть еволюцiї корейської культури i кулiнарної практики протягом столiть. Корейська кулiнарна термiнологiя вiдображає не тiльки iсторичнi та культурнi аспекти, а й взаємодiю з iншими кухнями та культурами, такими як китайська, японська та монгольська.

До ХХ столiття корейська кухня була досить рeгiональною, i термiнологiя в основному вiдображала мiсцевi страви та iнгредiєнти. Однак iз розвитком торгiвлi та культурних обмiнiв з iншими краiнами, як-от Китай i Японiя, у корейській кухнi з'явилися новi iнгредiєнти, способи приготування i термiнологiя.

У перiод японського правлiння в Корeї (1910-1945 рр.) було привнесено деякi японськi кулiнарнi впливи i термiнологiю. Це призвело до появи нової термiнологiї, адаптованої з японської кухнi, яка збагатила корейську кухню.

Після Другої світової війни та Корейської війни (1950-1953 рр.) корейська культура, включно з кухнею, отримала значний розвиток. З'явилися нові способи приготування їжі, страви та інгредієнти, що також вплинуло на термінологію.

Сучасна корейська кухня відома своєю різноманітністю та вишуканістю. Термінологія постійно розвивається, відображаючи нові способи приготування їжі, глобалізацію і мінливе ставлення до здорового способу життя. Існує також тенденція повернення до традиційних методів приготування їжі та використання традиційних інгредієнтів, що також відображається в термінології.

Національні структури та імперський вплив: Протягом світової історії Корея зазнавала впливу різних держав та імперій. Наприклад, вплив Китаю, Монгольської імперії, Японії та інших держав взаємно вплинув на кулінарну культуру і, відповідно, на термінологію.

Традиційні свята та ритуали. Багато традиційних корейських страв пов'язані з різними святами та ритуалами, такими як Соль (китайський Новий рік) та Дол (перший дитячий фестиваль). Ці свята та ритуали вплинули на розвиток кулінарної термінології.

Корейська діаспора. Значна кількість корейців проживає за межами країни. Їхні кулінарні традиції та інновації також вплинули на корейську кухню та кулінарну термінологію. Наприклад, корейсько-американська громада може розробляти нові терміни для опису страв та інгредієнтів.

Модернізація та глобалізація. Протягом 20-го та 21-го століть корейська кухня ставала все більш відомою в усьому світі. Це призвело не лише до появи нових інгредієнтів і кухонь, але й до появи нових термінів для опису цих нових елементів.

Технологічний прогрес. Розвиток технологій приготування їжі, таких як мікрохвильові печі та електричні плити, призвів до використання нових термінів для опису цих технологій і процесів приготування їжі.

Повернення до традицій. Нещодавньою тенденцією є повернення до традиційних методів приготування їжі та використання традиційних інгредієнтів. Це також знайшло своє відображення в термінології.

Діахронічний розвиток корейської кулінарної термінології відображає широке розмаїття змін, що відбувалися в корейській кухні протягом різних історичних періодів. Ось деякі з цих змін та етапів, які вплинули на термінологію:

1) Історичні впливи: У міру того, як Корейська імперія розвивалася і контактувала з Китаєм, Монголією, Японією та іншими країнами, з'явилася нова термінологія для позначення страв, інгредієнтів і способів приготування. Наприклад, слова китайського походження використовувалися для опису корейської кухні та інгредієнтів.

Вплив Китаю:

Раніше: У давнину корейські страви та інгредієнти мали власні назви, а китайські терміни були адаптовані до корейської мови.

Після: Наприклад, термін "перлина" в корейській кухні традиційно використовується для позначення певного виду рису, який вважається особливо цінним і використовується у спеціалізованих стравах.

Японський колоніальний період:

Раніше: Корейські звичаї та термінологія.

Після: Японська кухня та такі терміни, як "суші" та "сашимі", з'явилися під час японського колоніального періоду. Деякі з цих термінів і страв залишилися в корейській кухні після закінчення окупації.

2) Імперський вплив: Під час японського колоніального періоду було запроваджено японську термінологію та методи приготування їжі, а деякі корейські кулінарні терміни були асимільовані або створені нові поняття.

3) Модернізація та глобалізація: поява глобальних технологій та інтернету зробила корейську кухню більш доступною для людей по всьому світу. Як наслідок, з'явилася англійська термінологія, а традиційні корейські терміни були адаптовані так, щоб їх розуміли люди за межами Кореї.

Раніше: традиційна корейська кухня та назви.

Після: Коли корейська кухня поширилася по всьому світу, з'явилися нові терміни, що відповідали міжнародному сприйняттю. Наприклад, "бібімбап") іноді

називають "овочевим і м'ясним салатом у корейському стилі" в ресторанах за кордоном.

4) Зміни в технологіях: З розвитком нових технологій приготування та зберігання їжі з'явилися нові терміни для опису цих процесів. Наприклад, терміни "мікрохвильова піч" і "швидке приготування" стали широко використовуватися в корейській кухні.

Раніше: традиційні методи приготування та обробки.

Після: з розвитком нових технологій приготування їжі з'явилися нові терміни для опису цих процесів. Наприклад, "повільне приготування" або "гриль".

5) Повернення до традиційних методів приготування їжі: Останнім часом спостерігається тенденція до повернення до традиційних методів приготування їжі та використання старомодних інгредієнтів. Це призвело до використання старих термінів і створення нових, щоб відобразити ці зміни.

Корейська кулінарна термінологія змінилася на багатьох рівнях, включаючи кухню, інгредієнти, методи та способи приготування. Ось деякі конкретні зміни, що відбулися з плином часу:

Нова термінологія харчових інгредієнтів: Торгівля та глобалізація принесли в корейську кухню нові продукти харчування та нові інгредієнти. Наприклад, для імпортованих фруктів, овочів і м'яса були виведені нові терміни або адаптовані існуючі. Наприклад, корейське слово для авокадо - 아보카도.

Нові кулінарні терміни: З поширенням міжнародних кухонь і кулінарних тенденцій з'явилися нові кухні, які потребують нової термінології. Наприклад, "макарони" 파스타 та "піца" 피자 (піца).

Термінологія для традиційних продуктів та інгредієнтів: Термінологія для деяких традиційних страв варіюється залежно від різних історичних та культурних факторів. Наприклад, "кімчі" - це ферментований овоч, який використовується в традиційних корейських закусках, але термін "кімчі" може також стосуватися інших видів ферментованих овочів.

Термінологія методів приготування: Поява нових методів приготування призводить до появи нової термінології. Наприклад, "гриль" '그릴에 구워' та "смаження на вогні" '오븐'.

Зникнення корейських кулінарних термінів може бути наслідком різних факторів, таких як зміна культурних та соціальних умов, втрата популярності або важливості певних страв чи інгредієнтів та їх заміна новими поняттями або продуктами. Нижче наведено приклади термінів, які стали застарілими або більше не використовуються

З появою нових кулінарних тенденцій і технік деякі традиційні терміни можуть бути замінені або модифіковані. Наприклад, замість традиційного приготування їжі на відкритому вогні, зараз їжу готують у мікрохвильових печах або іншому сучасному кухонному обладнанні, і в результаті може змінитися термінологія.

Непопулярні кулінарні терміни:

손실로 - традиційна корейська страва зі смаженої та маринованої риби.

Терміни, що використовуються для інгредієнтів, які більше не використовуються.

한남 - стара назва деяких морепродуктів, іноді використовується для позначення продуктів, які більше не споживаються або стали рідкісними через зміни у виробництві або дистрибуції.

Замість неї використовуються традиційні терміни.

역 - традиційний термін, що використовується для позначення певних солоних закусок і консервів, які могли бути модифіковані або перейменовані у зв'язку зі змінами в кулінарних тенденціях.

은 - термін, що використовується для позначення традиційного способу приготування їжі, який втратив популярність

온돌 - система підігріву підлоги, що використовувалася для приготування їжі в минулому, але вже не використовується в наш час.

온돌 - термін, що використовується для опису продуктів харчування, які втратили популярність або є дефіцитними:

효목 - Може бути традиційним терміном для позначення певних видів фруктів або грибів, які більше не доступні через зміни в навколишньому середовищі або методах ведення сільського господарства. (Діалектні ареали корейського півострову: в діахронії і синхронії, 2023), (Корейсько-український словник, 2019)

## **ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2**

У другому розділі ми зробили детальний огляд історичного розвитку корейської кулінарної термінології. Проаналізовано словниковий склад і граматичну структуру кулінарних термінів за часів династії Чосон і порівняно з сучасною ситуацією.

Аналізуючи діахронічний розвиток термінології, можна побачити значні зміни у використанні та сприйнятті кулінарних термінів у корейській культурі. Від традиційного періоду до сьогодення спостерігається не лише розширення словникового запасу, але й зміни в лексиці та граматичній структурі, що відображаються у використанні префіксів, суфіксів та граматичних конструкцій.

Результати цього дослідження підкреслюють важливість розуміння історичного фону та культурної спадщини для повного розуміння корейської кулінарної термінології. Діахронічний аналіз дозволяє краще оцінити зміни та тенденції у використанні кулінарних термінів і визначити вплив соціокультурних чинників на їхній розвиток.

Цей розділ є важливим кроком у вивченні корейської кулінарної термінології, оскільки дає змогу краще зрозуміти не лише мову, а й культурні звичаї та традиції корейського народу крізь призму його кулінарної спадщини.



## ВИСНОВКИ

У першому розділі даної курсової роботи ми розглядали визначення поняття термінологія у лексикології загалом. Ми зрозуміли, що у наш час термінологія широко використовується у освітній сфері. Деякі університети та різні навчальні заклади пропонують курси з термінології для більшого розуміння спеціалізованих термінів. Ми розглянули сучасну корейську термінологію, ми дослідили, яку роль термінологія грає у корейській мові та в яких галузях вона є важливою частиною. Також ми навели декілька прикладів термінів у різних галузях корейського життя. Також у першому розділі ми розглянули діахронію та синхронію.

Ми дослідили, що діахронія – це аспект лінгвістики, що досліджує історичний розвиток мови від найдавніших етапів до сучасних, охоплює морфологію, синтаксис, фонологію і тд. Дослідивши діахронію корейської мови ми зрозуміли, що вона еволюціонувала під впливом різних культур, політичних та соціальних факторів. Дослідивши синхронію ми зрозуміли, що це аспект лінгвістики, що зосереджується на вивченні мови в певний період часу, аналізуючи її структури, функції та системи. Ми дослідили, на чому зосереджується синхронія у корейській мові і зрозуміли, що вона зосереджена на структурі, системі та функціях у конкретний період часу, не звертаючи увагу на історичний розвиток. Також, ми навели декілька прикладів синхронічного аспекту для більш детального розуміння. Ми дізналися, що зміни у корейській мові відбувалися протягом тривалого часу і показують різні історичні, культурні та соціальні впливи на неї. Ми розглянули різні методи впливу на корейську мову і навели чіткі приклади, як відбувалися зміни.

Ми провели дослідження корейської кулінарної термінології, саме цьому присвячена наша курсова робота. Корейська кулінарна термінологія пройшла багато змін від початку її існування до сьогодення. Різні історичні, культурні та соціальні зміни вплинули на її розвиток. Ми розглянули як впливали традиції, релігії, техніки готування, взаємодії з різними країнами та культурами. Також ми дослідили сучасний вплив на корейську кулінарну термінологію.

У другому розділі курсової роботи ми вирішили дослідити еволюцію корейської кулінарної термінології за різні періоди. З історичного періоду ми вирішили розглянути період правління династії Чосон. Ми дослідили лексичні та граматичні структури корейської кулінарної термінології за період династії Чосон. Ми розглянули харчову та кулінарну термінологію того часу, також дослідили цікаві граматичні конструкції для опису способів приготування їжі. Ми ознайомилися з термінами того періоду, які використовували для позначення приправ та різних інгредієнтів. Також, ми не могли оминати культурні аспекти та традиції періоду Чосон, які пов'язані з кулінарією, святкові трапези, символіка деяких продуктів, традиційні методи приготування їжі всі ці аспекти так чи інакше впливали на розвиток корейської кулінарної термінології того часу.

Ми дослідили, що у порівнянні з минулими часами словниковий запас та граматичні структури зазнали значних змін у сьогоденні. Глобалізація та розвиток вплинули на корейську кухню, що призвело до появи нових інгредієнтів, способів приготування та нових страв, також виникли і нові терміни для опису певних продуктів або страв. У сучасній Кореї стрімко розвиваються такі напрямки, як вегетаріанство, здорове харчування, естетика приготування їжі. Також, ми дослідили, що не менш важливим чинником є регіональні відмінності. Мовні інновації та запозичення стали важливим фактором зміни та розвитку сучасної кулінарної термінології у корейській мові.

За нашими дослідженнями ми зрозуміли, що до ХХ століття термінологія віддзеркалювала місцеві страви та інгредієнти. Але з розвитком торгівлі, міжнародних відносин, культурних обмінів з такими країнами, як Китай, Японія та згодом Америка, у корейській кухні з'явилися нові терміни та інгредієнти.

Дослідження показало, що вивчення корейської кулінарної термінології є важливим аспектом для розуміння культурно-історичного минулого Кореї. Діахронічний аналіз термінології дає змогу виявити зміни в способах приготування їжі, її складі та споживанні, а також відобразити вплив соціокультурних чинників на формування кулінарних традицій.

Сучасна корейська кухня відома своєю різноманітністю та вишуканістю, термінологія постійно розвивається та змінюється під впливом різних чинників.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Чечельницька Інна Х. С. Ч. Корейсько-український словник. Дом Дмитрия Бураго, 2019.
2. А. А. Залізник. Лексикологія. Морфологія: Навч. посібник для студ. філол. фак. вищ. навч. закл.. — К.: Вища шк., 1980.
3. Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка ~ Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія: Філологічні науки (мовознавство). URL: [http://ddpu-filolvisnyk.com.ua/uploads/arkhiv-nomerov/2016/NV\\_2016\\_5-2/29.pdf](http://ddpu-filolvisnyk.com.ua/uploads/arkhiv-nomerov/2016/NV_2016_5-2/29.pdf)
- 4.[밀물 썰물] 한국어의 진화. 부산일보. URL: <https://mobile.busan.com/view/busan/view.php?code=20111010000106>
5. 푸른 채소를 먹자(청슬농산) : 네이버 블로그. 네이버 블로그. URL: <https://blog.naver.com/lhy2842/80165329558>
- 6.음식과 관련된 순우리말. 추천 - Daum 카페. URL: <https://m.cafe.daum.net/ohchan/J5XD/27>
7. 한식 조리용어. 에센. URL: <https://www.smlounge.co.kr/essen/article/24773>
8. 한식 조리용어. 에센. URL: <https://www.smlounge.co.kr/essen/article/24773>
- 9.음식(飮食).한국민족문화대백과사전.URL:<https://encykorea.aks.ac.kr/Article/E0043018>
- 10.Домашня сторінка. URL: <http://dspace.nbu.gov.ua/bitstream/handle/123456789/72815/06-Fedorenko.pdf?sequence=1>
- 11.[http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/bitstream/handle/787878787/4526/%D0%91%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B4%D1%96%D0%BD%D0%B0\\_%D0%9E\\_%D0%9E.+pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/bitstream/handle/787878787/4526/%D0%91%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B4%D1%96%D0%BD%D0%B0_%D0%9E_%D0%9E.+pdf?sequence=1&isAllowed=y)

## 주석

첫 번째 장에서는 한국 요리 용어를 역사적, 언어적 관점에서 분석한다. 첫 번째 장에서는 용어 연구의 이론적 측면, 특히 현대 어휘학에서 "용어" 개념의 정의, 통시성과 동시성으로 어휘를 연구하는 방법론적 전통, 한국어 발전의 언어적, 문화적 특징을 검토합니다. 요리 용어. ).

두 번째 장에서는 한국 요리 용어의 진화를 분석한다. 조선시대 요리용어의 어휘와 문법구조, 그리고 현대적 형태에 초점을 맞춘다. 또한, 고대와 현대 용어의 비교를 포함하여 한국 요리 용어의 통시적인 발전을 분석합니다.

본 연구는 한국 요리 용어가 역사 전반에 걸쳐 어떻게 발생하고 발전해 왔으며, 그것이 한국의 문화적, 언어적 맥락에 어떤 영향을 받았는지 이해하려는 시도이다.